

Annexe G

Responsories following the scripture readings: Seasonal Time

Répons après la lecture biblique: Temps liturgiques particuliers

<p><i>Morning Prayer Advent</i></p> <p>Now it is time to awake out of sleep, for the night is far spent and the day is at hand. Now is our salvation nearer than when we first believed, for the night is far spent. Let us therefore cast off the works of darkness and put on the armour of light, for the day is at hand. Put on the Lord Jesus Christ and make no provision for the flesh. for the night is far spent and the day is at hand.</p> <p><i>Evening Prayer Advent</i></p> <p>My soul is waiting for you, O Lord: in your word is my hope. My soul is waiting for you, O Lord: in your word is my hope. There is forgiveness with you, so that you shall be feared. In your word is my hope. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit My soul is waiting for you, O Lord: in your word is my hope.</p> <p><i>Morning Prayer Christmas</i></p> <p>The Word of life which was from the beginning we proclaim to you. The darkness is passing away and the true light is already shining; the Word of life which was from the beginning.</p>	<p><i>Prière du Matin au Temps de l'Avent</i></p> <p>C'est le moment, l'heure est venue de sortir de votre sommeil. La nuit touche à sa fin, le jour est tout proche. Car le salut est plus près de nous maintenant qu'à l'époque où nous sommes devenus croyants. La nuit touche à sa fin. Rejetons les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de la lumière le jour est tout proche. Revêtez-vous du Seigneur Jésus Christ ; ne vous abandonnez pas aux préoccupations de la chair La nuit touche à sa fin, le jour est tout proche.</p> <p><i>Prière du Soir au Temps de l'Avent</i></p> <p>Je t'espère, Seigneur, de toute mon âme ; je t'espère, et j'attends ta parole. Je t'espère, Seigneur, de toute mon âme ; je t'espère, et j'attends ta parole. Mais près de toi se trouve le pardon pour que l'homme te craigne. Je t'espère, et j'attends ta parole. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Je t'espère, Seigneur, de toute mon âme ; je t'espère, et j'attends ta parole.</p> <p><i>Prière du Matin au Temps de Noël</i></p> <p>Le Verbe de vie, qui était depuis le commencement, nous vous l'annonçons. Les ténèbres passent et déjà brille la vraie lumière ;</p>
--	---

That which we heard, which we saw with our eyes,
and touched with our hands,
we proclaim to you.

For our fellowship is with the Father,
and with his Son, Jesus Christ our Lord.

**The Word of life which was from the beginning
we proclaim to you.**

Evening Prayer Christmas

The Word became flesh and dwelt among us,
full of grace and truth.

**The Word became flesh and dwelt among us,
full of grace and truth.**

And we have seen his glory,
the glory as of a father's only son,
full of grace and truth.

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

**The Word became flesh and dwelt among us,
full of grace and truth.**

Morning Prayer Epiphany

O worship the Lord in the beauty of holiness;
let the whole earth tremble before him.
Tell it out among the nations that the Lord is King.

O worship the Lord in the beauty of holiness.

Tell out his salvation from day to day.

Let the whole earth tremble before him.

Declare his glory among the nations
and his wonders among all peoples.

O worship the Lord in the beauty of holiness;

let the whole earth tremble before him.

Evening Prayer Epiphany

Arise, shine, for your light has come;
the glory of the Lord is rising upon you.

**Arise, shine, for your light has come;
the glory of the Lord is rising upon you.**

God's salvation has been openly shown
to all people.

The glory of the Lord is rising upon you.

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

**Arise, shine, for your light has come;
the glory of the Lord is rising upon you.**

Morning Prayer Lent

le Verbe de vie, qui était depuis le commencement.

Ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos yeux et que nos mains ont touché,

nous vous l'annonçons.

Car nous sommes en communion avec le Père

et avec son Fils, notre Seigneur Jésus Christ.

**Le Verbe de vie, qui était depuis le commencement,
nous vous l'annonçons.**

Prière du Soir au Temps de Noël

Le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous,
plein de grâce et de vérité.

**Le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous,
plein de grâce et de vérité.**

Et nous avons vu sa gloire,
la gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique,

plein de grâce et de vérité.

Gloire au Père et au Fils
et au Saint-Esprit.

**Le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous,
plein de grâce et de vérité.**

Prière du Matin Temps de l'Épiphanie

Adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté :
tremblez devant lui, terre entière.

Allez dire aux nations : « Le Seigneur est roi ! »

Adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté.

De jour en jour, proclamez son salut.

Tremblez devant lui, terre entière.

Racontez à tous les peuples sa gloire,
à toutes les nations ses merveilles !

Adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté :

tremblez devant lui, terre entière.

Prière du Soir Temps de l'Épiphanie

Debout, resplendis ! Elle est venue, ta lumière ; et la gloire du Seigneur se lève sur toi.

Debout, resplendis ! Elle est venue, ta lumière ; et la gloire du Seigneur se lève sur toi.

Le Seigneur a fait connaître son salut à toutes les nations.

Et la gloire du Seigneur se lève sur toi.

Gloire au Père et au Fils

To you, O Lord, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.

You are the God of my salvation,
To you, O Lord, I lift up my soul.
In you I hope all the day long.

O my God, in you I trust.
Remember, Lord, your compassion and love,
for they are from everlasting.
To you, O Lord, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.

Evening Prayer Lent

Forsake me not, O Lord;
be not far from me, O my God.

Forsake me not, O Lord;
be not far from me, O my God.

Make haste to help me,
O Lord of my salvation.
Be not far from me, O my God.

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

Forsake me not, O Lord;
be not far from me, O my God.

Morning Prayer Passiontide

We adore you, O Christ, and we bless you;
by your holy cross, you have redeemed the world.

God chose what is weak in the world
to shame the strong.

We adore you, O Christ, and we bless you.

We preach Christ crucified,
the power of God and the wisdom of God.
By your holy cross, you have redeemed the world.

God forbid that I should glory,
save in the cross of our Lord Jesus Christ.

We adore you, O Christ, and we bless you;
by your holy cross, you have redeemed the world.

Evening Prayer Passiontide

We adore you, O Christ, and we bless you;
by your holy cross, you have redeemed the world.

Christ committed no sin,
no guile was found on his lips.

We adore you, O Christ, and we bless you.

He himself bore our sins in his body on the tree
that we might die to sin
and live to righteousness.
By your holy cross, you have redeemed the world.

By his wounds you have been healed.

et au Saint-Esprit

Debout, resplendis ! Elle est venue, ta lumière ; et la gloire du Seigneur se lève sur toi.

Prière du Matin Carême

Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme,
mon Dieu je m'appuie sur toi.

Tu es le Dieu qui me sauve,
Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme.

C'est toi que j'espère tout le jour.

Mon Dieu je m'appuie sur toi.

Rappelle-toi, Seigneur, ta tendresse,
ton amour qui est de toujours.

Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme.
mon Dieu je m'appuie sur toi.

Prière du Soir Carême

Ne m'abandonne pas, Seigneur ;
mon Dieu, ne sois pas loin de moi.

Ne m'abandonne pas, Seigneur ;
mon Dieu, ne sois pas loin de moi.

Viens vite à mon aide,
Seigneur, mon salut !

Mon Dieu, ne sois pas loin de moi.

Gloire au Père et au Fils
et au Saint Esprit.

Ne m'abandonne pas, Seigneur ;
mon Dieu, ne sois pas loin de moi.

Prière du Matin Temps de la Passion

Nous t'adorons, Ô Christ et nous te bénissons !

Par ta sainte croix, tu as racheté le monde.

Dieu a choisi ce qu'il y a de faible dans le monde

pour couvrir de confusion ce qui est fort.

Nous t'adorons, Ô Christ et nous te bénissons !

Nous proclamons un Messie crucifié,
puissance de Dieu et sagesse de Dieu.

Par ta sainte croix, tu as racheté le monde.

Que la croix de notre Seigneur Jésus Christ
reste ma seule fierté.

Nous t'adorons, Ô Christ et nous te bénissons !

Par ta sainte croix, tu as racheté le monde.

Prière du Soir Temps de la Passion

Nous t'adorons, Ô Christ et nous te bénissons !

Par ta sainte croix, tu as racheté le monde.

Christ n'a pas commis de péché ;

**We adore you, O Christ, and we bless you;
by your holy cross, you have redeemed the
world.**

Morning Prayer Easter

Death is swallowed up in victory.
Where, O death, is your sting?
Christ is risen from the dead,
the first fruits of those who have fallen
asleep.

Death is swallowed up in victory.

The trumpet will sound
and the dead shall be raised.

Where, O death, is your sting?

We shall not all sleep,
but we shall be changed.

Death is swallowed up in victory.

Where, O death, is your sting?

Evening Prayer Easter

The Lord is my strength and my song:
he has become my salvation.

**The Lord is my strength and my song:
he has become my salvation.**

I shall not die, but live,
and declare the works of the Lord.

He has become my salvation.

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

**The Lord is my strength and my song:
he has become my salvation.**

*Morning Prayer and Evening Prayer
Ascension Day*

Sing to the Lord and bless his name;
tell out his salvation from day to day.

God has gone up with a merry noise;
sing to the Lord and bless his name.

The Lord with the sound of the trumpet:
tell out his salvation from day to day.

He has led captivity captive,
and given gifts to his people.

**Sing to the Lord and bless his name;
tell out his salvation from day to day.**

*Morning Prayer from the day after Ascension
Day
until the Day of Pentecost*

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your
people

and kindle in us the fire of your love.

All who are led by the Spirit of God

dans sa bouche, on n'a pas trouvé de
mensonge.

**Nous t'adorons, Ô Christ et nous te
bénédissons!**

Lui-même a porté nos péchés, dans son
corps, sur le bois, afin que, morts à nos
péchés,
nous vivions pour la justice.

Par ta sainte croix, tu as racheté le monde.

Par ses blessures, vous êtes guéris.

**Nous t'adorons, Ô Christ et nous te
bénédissons!**

Par ta sainte croix, tu as racheté le monde.

Prière du Matin du Temps de Pâques

La mort a été engloutie dans la victoire.

Ô Mort, où est-il, ton aiguillon ?

Le Christ est ressuscité d'entre les morts,
lui, premier ressuscité parmi ceux qui se sont
endormis.

La mort a été engloutie dans la victoire.

La trompette retentira
et les morts ressusciteront.

Ô Mort, où est-il, ton aiguillon ?

Nous ne mourrons pas tous,
mais tous nous serons transformés.

La mort a été engloutie dans la victoire.

Ô Mort, où est-il, ton aiguillon ?

Prière du Soir du Temps de Pâques

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur,
il est pour moi le salut.

**Ma force et mon chant, c'est le Seigneur,
il est pour moi le salut.**

Non, je ne mourrai pas, je vivrai
pour annoncer les actions du Seigneur.

Il est pour moi le salut.

Gloire au Père et au Fils
et au Saint-Esprit.

**Ma force et mon chant, c'est le Seigneur,
il est pour moi le salut.**

Prière du Matin et du Soir Jour de l'Ascension

Chantez au Seigneur et bénissez son nom !

De jour en jour, proclamez son salut.

Dieu se lève parmi les ovations,

Chantez au Seigneur et bénissez son nom !

Le Seigneur, aux éclats du cor.

De jour en jour, proclamez son salut.

Il a emmené captive la captivité,

Il a fait des dons à son peuple.

Chantez au Seigneur et bénissez son nom !

De jour en jour, proclamez son salut.

are children of God and fellow-heirs with Christ.

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your people.

Renew the face of your creation, Lord, pouring on us the gifts of your Spirit, **and kindle in us the fire of your love.** For the creation waits with eager longing for the glorious liberty of the children of God.

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your people and kindle in us the fire of your love.

Evening Prayer from the day after Ascension Day until the Day of Pentecost

When you send forth your Spirit, we are created; you renew the face of the earth.

When you send forth your Spirit, we are created;

you renew the face of the earth.

O Lord, how manifold are your works; in wisdom you have made them all.

You renew the face of the earth.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

When you send forth your Spirit, we are created;

you renew the face of the earth.

Morning Prayer from All Saints' Day until the day before the First Sunday of Advent

I will sing for ever of your love, O Lord, **my lips shall proclaim your faithfulness.**

The heavens bear witness to your wonders; **I will sing for ever of your love, O Lord.**

The assembly of your saints proclaims your truth;

my lips shall proclaim your faithfulness.

Righteousness and justice are the foundation of your throne; steadfast love and faithfulness go before you.

I will sing for ever of your love, O Lord, my lips shall proclaim your faithfulness.

Evening Prayer from All Saints' Day until the Friday before the First Sunday of Advent

Lord, you will guide me with your counsel and afterwards receive me with glory.

Lord, you will guide me with your counsel and afterwards receive me with glory.

Prière du Matin après l'Ascension jusqu'à la Pentecôte

Viens, Esprit Saint! Emplis le cœur de tes fidèles!

Allume en nous le feu de ton amour!

Tous ceux qui se laissent conduire par l'Esprit de Dieu, ceux-là sont enfants de Dieu, cohéritiers avec le Christ.

Viens, Esprit Saint! Emplis le cœur de tes fidèles!

Renouvelle la face de la terre, Seigneur, et répands sur nous les dons de ton Esprit.

Allume en nous le feu de ton amour!

La création attend avec impatience la révélation des enfants de Dieu.

Viens, Esprit Saint! Emplis le cœur de tes fidèles!

Allume en nous le feu de ton amour!

Prière du Soir après l'Ascension jusqu'à la Pentecôte

Tu envoies ton Esprit: nous sommes créés; tu renouvelles la face de la terre.

Tu envoies ton Esprit: nous sommes créés; tu renouvelles la face de la terre.

Quelle profusion dans tes œuvres, Seigneur! Tout cela, par ta sagesse, tu l'as fait.

Tu renouvelles la face de la terre.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Tu envoies ton Esprit: nous sommes créés; tu renouvelles la face de la terre.

Prière du Matin de la Toussaint jusqu'à la veille du Premier Dimanche d'Avent

Ton amour, Seigneur, sans fin je le chante; **et mes lèvres proclament ta fidélité.**

Les cieux témoignent de tes merveilles.

Ton amour, Seigneur, sans fin je le chante.

L'assemblée des saints proclame ta vérité.

et mes lèvres proclament ta fidélité.

Justice et droit sont l'assise de ton trône.

Inébranlables, ton amour et ta vérité marchent devant toi.

Ton amour, Seigneur, sans fin je le chante; et mes lèvres proclament ta fidélité.

Prière du Soir de la Toussaint jusqu'au Vendredi avant le Premier Dimanche d'Avent

Seigneur, tu me conduis selon tes desseins;

For I am always with you;
you hold me by my right hand.
And afterwards receive me with glory.
Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.
**Lord, you will guide me with your counsel
and afterwards receive me with glory.**

puis tu me prendras dans la gloire.
**Seigneur, tu me conduis selon tes
desseins ;**
puis tu me prendras dans la gloire.
Moi, je suis toujours avec toi :
tu as saisi ma main droite.
Puis tu me prendras dans la gloire.
Gloire au Père et au Fils
et au Saint Esprit.
**Seigneur, tu me conduis selon tes
desseins ;**
puis tu me prendras dans la gloire